

**FORNITURA DEI SISTEMI DI MANIPOLAZIONE REMOTA DELLA DIVERTOR TOKAMAK TEST FACILITY
(DTT-RH) - CODICE GARA: G01573,
CIG LOTTO 1: A01F9C93EC - CIG LOTTO 2: A01F9F583A**

Chiarimenti (Clarifications) #01

Per alcuni quesiti è fornita una traduzione di cortesia in inglese. Si precisa che in caso di discordanza prevarrà il testo in italiano.

For some questions a courtesy English translation is provided. Please be informed that, in case any conflict or interpretation issue arises, Italian text will prevail.

No. 1.1 (30/11/2023)

Domanda:

Si chiede di avere conferma che per il bando e la procedura di gara trova applicazione il D.Lgs. 36/2023 per cui ogni richiamo al D.Lgs. 50/2016 presente nel disciplinare e nei documenti di gara va invece riferito al D.Lgs 36/2023.

Question:

Please confirm that for the notice and the tender procedure the Legislative Decree 36/2023 applies, so any reference to Legislative Decree 50/2016 in the specifications and tender documents must instead be referred to Legislative Decree 36/2023

Risposta:

Per la procedura in oggetto si applicano tutte le disposizioni del D. Lgs. 36/2023 (nuovo codice dei contratti pubblici) a eccezione di quelle la cui efficacia è posticipata al 1° gennaio 2024 ai sensi dell'art. 225 del D. Lgs 36/2023 (Disposizioni transitorie e di coordinamento). In via transitoria, pertanto, rimangono in vigore le disposizioni relative alla piattaforma telematica di negoziazione (art. 58 del D. Lgs 50/2016), alla digitalizzazione della procedura (art. 44 del D. Lgs 50/2016) ed alle modalità di accesso agli atti (art. 53 del D. Lgs 50/2016).

Answer:

All the provisions of D. Lgs. 36/2023 (new Code of Public Contracts) except for those whose effectiveness is postponed to 1 January 2024 pursuant to Article 225 of Legislative Decree 36/2023 (Transitional and Coordination Provisions). As a transitional measure, therefore, the provisions relating to the electronic trading platform (Article 58 of Legislative Decree 50/2016), the digitalization of the procedure (Article 44 of Legislative Decree 50/2016) and the modalities of access to documents (Article 53 of Legislative Decree 50/2016) remain in force.

No. 1.2 (30/11/2023)

Domanda:

In caso di partecipazione alla gara di un Raggruppamento o Associazione Temporanea di Imprese (RTI ovvero ATI), nella fase di presentazione dell'offerta è possibile allegare il solo conferimento del mandato collettivo speciale con rappresentanza all'impresa capogruppo così come prescrive l'art. 65 co. 2 lett. e) del D.Lgs 36/2023, ovvero è indispensabile avere già costituito l'RTI o l'ATI prima della partecipazione alla gara e allegarne il relativo atto costitutivo?

Question:

In the event of participation in the tender of a grouping or temporary association of companies (RTI or ATI), at the stage of submission of the tender it is possible to attach only the conferral of the special collective mandate with representation to the parent company as prescribed by art. 65 co. 2 lit. e) of Legislative Decree 36/2023, or is it essential to have already constituted the RTI or the ATI before participating in the competition and to enclose the relevant instrument of incorporation?

Risposta:

Per la partecipazione alla gara in forma plurisoggettiva mediante Raggruppamento di Imprese o Associazione Temporanea di Imprese non occorre aver già costituito il RTI/ATI. La documentazione da produrre e le modalità di presentazione dell'offerta sono riportate al paragrafo 15 del disciplinare. In dettaglio, con riferimento agli RTI/ATI, si veda il paragrafo 15.5 "Documentazione ulteriore per i soggetti associati".

Answer:

To participate in the multi-subject tender by means of a Grouping of Enterprises or a Temporary Association of Enterprises, it is not necessary to have already established the RTI/ATI. The documentation to be produced and the procedure for submitting the tender are set out in paragraph 15 of the specification. For details, with reference to RTIs/ATIs, see paragraph 15.5 "Additional documentation for associated entities".

No. 1.3 (30/11/2023)

Domanda:

Il disciplinare stabilisce che la comprova del requisito della capacità economica e finanziaria è fornita mediante i bilanci e nota integrativa riferiti ai migliori 3 degli ultimi 5 esercizi (art. 6.2). L'ultimo comma dell'art. 6.2 prevede che per le imprese che abbiano iniziato l'attività da meno di un anno, il requisito di fatturato deve essere rapportato al periodo di attività. L'art. 6.4 stabilisce che in caso di partecipazione alla gara di un RTI o una ATI, il requisito relativo al fatturato globale di cui al punto 6.2 lett. a) deve essere soddisfatto dal raggruppamento temporaneo nel complesso. Si chiede a questo punto come determinare il fatturato globale di un RTI o una ATI se una delle imprese raggruppate si è costituita nel corso del 2021 (dunque da più di un anno ma da meno di tre) e dunque è in possesso esclusivamente né di 1 né di 3, ma di 2 bilanci. Per questa impresa, si sommano i due bilanci (anche se quello del 2021 riguarda solo una parte dell'anno), o si deve tenere conto solo dell'ultimo bilancio approvato? Ovvero, si chiede se si possa fare ricorso all'ultima previsione dell'art. 6.2 lett. a) secondo il quale il raggruppamento può fornire una autocertificazione ai sensi e per gli effetti dell'art. 47 DPR 445/2000 dal soggetto o organo preposto al controllo contabile della società ove presente (sia esso il Collegio sindacale, il revisore contabile o la società di revisione), attestante la misura (importo) e la tipologia (causale della fatturazione) del fatturato dichiarato in sede di partecipazione.

Risposta:

Per gli operatori economici che abbiano iniziato l'attività da meno di tre anni, ove le informazioni sui fatturati non siano disponibili, i requisiti di fatturato devono essere rapportati al periodo di attività.

Nel caso di soggetti associati, il requisito relativo alla capacità economico-finanziaria deve essere soddisfatto dal Raggruppamento nel suo complesso. Qualora al raggruppamento partecipi un operatore che abbia iniziato l'attività da meno di tre anni, fermo restando quanto indicato nel primo periodo, il requisito sarà valutato in termini di proporzionalità e sufficienza in relazione alla partecipazione al Raggruppamento del soggetto con meno di tre anni di attività.

La comprova del requisito è fornita mediante uno dei documenti di cui al Par. 6.2 lett. a) del Disciplinare di gara.

Question:

The specifications state that proof of the requirement of economic and financial standing shall be provided by means of the balance sheets and notes relating to the best three of the last five financial years (Article 6. 2). The last paragraph of art. 6. 2 stipulates that for companies that have been in business for less than one year, the turnover requirement must be related to the period of business. Art. 6. 4 stipulates that if an RTI or an ATI participates in the call for tenders, the overall turnover requirement set out in point 6. 2(a) must be met by the temporary grouping. The question here is how to determine the total turnover of an RTI or an ATI if one of the grouped companies was established in the course of 2021 (i. e. more than one year ago but less than three years ago) and therefore only owns neither 1 nor 3, but 2 balance sheets. For this enterprise, are the two budgets added together (even if the 2021 budget covers only part of the year), or should only the last approved budget be considered? In other words, the question is whether recourse can be had to the last provision of Art. 6. 2 lit. a) according to which the group may provide a self-certification pursuant to and for the purposes of art. 47 DPR 445/2000 by the entity or body in charge of auditing the company where present (whether it is the Board of Statutory Auditors, the auditor or the auditing firm), certifying the extent (amount) and type (causal of invoicing) of the turnover declared at the time of participation.

Answer:

For economic operators that have been in business for less than three years, where turnover information is not available, the turnover requirements shall be related to the period of business.

In the case of associated entities, the requirement relating to economic and financial standing must be met by the Grouping as a whole.

Where the pooling involves an operator that has been in business for less than three years, without prejudice to the first period, the requirement will be assessed in terms of proportionality and sufficiency in relation to the participation of the entity that has been in business for less than three years.

Proof of the requirement shall be provided by means of one of the documents referred to in Par. 6. 2 letter a) of the tender specifications.

No. 1.4 (30/11/2023)

Domanda:

La norma in oggetto prevede: una riduzione (lett. a) del 30% della cauzione o garanzia fideiussoria in caso di possesso della certificazione ISO 9000; una riduzione (lett. b) del 50% in caso di partecipazione di micro, piccola o media impresa non cumulabile con la riduzione precedente e una ulteriore riduzione (lett. d) del 20% in caso di possesso di una delle certificazioni/marchi di cui all'all. II 13 del D.Lgs. 36/2023. Tale riduzione è cumulabile con quelle indicate alle lettere a) e b). Dalla lettura della previsione del disciplinare si comprende che nel caso di contemporaneo possesso dei requisiti di cui alla lett. a) e d) del disciplinare, la riduzione della cauzione o garanzia fideiussoria sarà pari al 50% (30% + 20%), mentre nel contemporaneo possesso dei requisiti di cui alla lett. b) e d), la riduzione di cauzione o garanzia fideiussoria sarà pari al 70% (50% + 20%). Si chiede conferma della correttezza di tale interpretazione.

Risposta:

La modalità di calcolo del cumulo delle riduzioni applicabili non è ottenuta come somma algebrica delle singole percentuali applicabili. Ai sensi del comma 8 dell'art. 106 del D.Lgs 36/2023, in caso di cumulo delle riduzioni, la riduzione successiva è calcolata sull'importo che risulta dalla riduzione precedente. Pertanto in caso di due riduzioni applicabili pari al 50% ed al 20% non si applica la riduzione del 70% alla garanzia dovuta ma la riduzione del 50% della stessa e, successivamente sul valore ottenuto, una riduzione ulteriore del 20% (percentuale di percentuale).

Question:

This rule provides for: a reduction (point a) of 30% of the deposit or surety guarantee in the case of possession of ISO 9000 certification; a reduction (point b) of 50% in the case of participation of micro, small or medium-sized enterprises which cannot be combined with the previous reduction; and a further reduction (point d) of 20% in the case of possession of one of the certifications/trademarks referred to in para. II 13 of Legislative Decree 36/2023. This reduction may be combined with the reductions referred to in points (a) and (b). From reading the forecast of the specification it is understood that in the case of simultaneous possession of the requirements referred to in letters a) and d) of the specification, the reduction of the bond or surety guarantee will be equal to 50% (30% + 20%), while in simultaneous possession of the requirements referred to in letters b) and d), the reduction of the bond or surety guarantee will be equal to 70% (50% + 20%). Confirmation of the correctness of this interpretation is sought.

Answer:

The method of calculating the cumulation of the applicable reductions shall not be obtained as an algebraic sum of the individual applicable percentages. Pursuant to paragraph 8 of Art. 106 of Legislative Decree 36/2023, in case of cumulation of reductions, the next reduction is calculated on the amount resulting from the previous reduction. Therefore, in the case of two reductions of 50% and 20% applicable, the 70% reduction does not apply to the guarantee due but to the 50% reduction of the guarantee and, subsequently, a further 20% reduction (percentage) on the value obtained.

La Stazione Appaltante, come riportato nel Disciplinare di gara, non procederà a rispondere alle richieste di chiarimento pervenute oltre le ore 12.00 del giorno 01/09/2023.

As stated in the Tender Rule, the Contracting Authority will not respond to requests for clarification received after 12 noon on September 1st, 2023.